

dozou, koud net vun ongeféier op deene Plazen op an ass bestëmmt net ouni Hannergedanke vun deenen um Brutschele gehale ginn, déi hire Maartundeel ganz gären op eis Käschte vergréissere géifen.

An anere Wieder, et geet hei ëm e Stéck, ëm eist Stéck vun engem Kuch, un deem net nëmmen eis Bourse, mä eis ganz Finanzplaz ziert. Dofir ass dat, wat mir haut maachen, esou wichteg fir eis Zukunft. Dofir huet de Statsrot matgespillt, wéi et drëm goug, déi lescht Amendementer nach séier duerchzebréngen, woufir hie vun hei aus e spezielle Merci verdéngt. Dofir recommandéieren ech lech dëst Gesetz ze stëmmen, zu deem ech fir main Deel d'Zoustëmmung vu menger Fraktioun heimat abréngen.

Ech soen lech Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci, Här Thiel. Den éischte Riedner ass den honorabelen Här Meisch. Här Meisch, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

M. Claude Meisch (DP).- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mer fir d'alleréischst dem honorabele Rapporteur, dem Här Lucien Thiel, villmools Merci ze soen an him ze félicitéieren fir déi Explikatiounen, déi en hei ginn huet, awer och scho fir säi schréffleche Rapport, dee ganz detailléiert war an dee probéiert huet, a kuerze Wieder ze resüméieren, ëm wat et hei geet.

Et geet jo ëm d'Ëmsetzung vun enger Direktiv aus dem Joer 2003, déi nach eng kéier zréckkënn op d'Aart a Weis wéi déi Prospektur mussen ausgesinn. Do hate mer schonn eng Direktiv 2001, déi ass elo nach eng kéier affinéiert ginn a komplettéiert ginn, an d'Zil dovunner ass et eben och, nach eng kéier méi Transparenz ze kréien, awer och, wéi et richtig gesot ginn ass, d'Käschte fir d'Emetteuren erofzedrécken, andeems mer kloer Konditiounen hunn euopawäit wat am Prospekt muss stoen. Op där anerer Säit awer och, wann de Prospekt vun engem Memberstat bis ewell unerkannt ass, datt dann déi separat Unerkennung eben net méi noutwenneg ass, datt se dann eben och automatesch an all deenen anere Memberstaten unerkannt ass.

Dat ass ze begreissen, ganz besonnesch eben och aus där Ursaach eraus well mer wëssen, datt ganz vill Obligatiounen grad hei zu Lëtzebuerg placéiert ginn. Et ass hei op d'Wichtigkeet vum Marché obligataire fir d'Finanzplaz higewise ginn an och op dee grouss Volumen, deenen hei traitéiert gëtt, och am Verglach zu Europa, respektiv weltwäit.

An duerfir kënne mer frou sinn, datt mer déi Direktiv do, zwee Joer no-deems se ugeholl gouf, hei zu Lëtzebuerg kënnen ëmsetzen. Dat erméiglecht eiser Bankplaz do mat Zäiten drop kënnen ze reagéieren an eventuell nach fir do vun engem gewëssene kompetitive Virdeel op aner Länner kënnen ze profitéieren.

Dat gesot, wëll ech am Numm vun der DP-Fraktioun hei och eis Zoustëmmung abréngen an ech hoffen, datt mer fir dese Projet dann eng grouss Majoritéit och an deem Haus wäerte kréien.

Merci.

Une voix.- Très bien.

M. le Président.- Merci, Här Meisch. Nächst Riednerin ass déi honorabel Madame Lydia Mutsch.

(Brouhaha général)

Da komme mer direkt zum honorabelen Här Henckes. Här Henckes, Dir hutt d'Wuert.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Här President, ech wollt just nëmmen den Accord vun eiser

Fraktioun zu deemem Projet de loi ginn, dee ganz wichteg ass, well en eng etlech Präzisiounen gëtt. An ech wollt och dem Rapporteur Merci soe fir säi gudde Bericht.

M. le Président.- Merci, Här Henckes. Domat ass d'Diskussioun vun deemem Projet de loi ofgeschloss. Mir kommen dann direkt zur Diskussioun vum Projet 5409. D'Wuert huet de Rapporteur, nees den honorabelen Här Lucien Thiel.

3. 5409 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 6 décembre 1991 sur le secteur des assurances

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

M. Lucien Thiel (CSV), rapporteur.- Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, och bei deemem zweete Projet geet et ëm d'Ëmsetzung vun enger europäescher Direktiv, och bei deemem Projet geet et ëm d'Verdéiwung vum Bannemaart an ëm de sou genannten europäesche Pass, deenen den Exercice vun enger bestëmmter Aktivitéit queesch duerch Europa erlaabt. An och bei deemem Projet geet et ëm de Finanzsektor, mä méi prezis ëm den Assuranceberäich an ëm déi Aktivitéit, déi an der offizieller Sprooch „Intermediation“ heescht.

Den Zweck vun der Direktiv ass et dem Tëschenhandel am Assurancegeschäft en ähnleche Statut ze ginn, wéi den Assurance selwer, déi scho säit geraumer Zäit hiren EU-Pass hunn an déi op Grond vun där besonnescher Natur vun hirem Geschäft enger Retsch vun nationalen an europäesche Regeln ënnerworfen sinn, mat deenen aner Méitieren sech net erëmzeklappe brauchen.

D'Ëmsetzung vun der Direktiv iwwert d'Assurancenintermediation geschitt iwwer eng Ofännerung vum 91er Gesetz, dat d'Versicherungswiese bei eis reglementéiert. Alles wat intermédiaire an deem Beräich ass, also Agenten a Courtieren an elo neierdengs och Sous-courtieren, all déi kréien elo d'Dier zu Europa grouss opgemaach an därefen sech an Zukunft de ganzen EU-Maart ënnert den Nol räissen, insofern se Loscht drop hunn.

Eppes weltbewegend Neies bréngt déi Ëmsetzung eigentlech net, well all déi Oploen, déi d'Direktiv den Agenten a Courtieren um europäesche Plang mécht, gëtt et scho laang um nationalen Niveau heiheim. Schliesslech kenne mir dës Aktivitéit vum Courtier a vum Agent nowiesleech scho säit iwwer 150 Joer an eisem Land, Zäit genuch fir dee Métier schréttweis ze reglementéieren an zum Beispill dofir ze suergen, datt déi, déi sech him verschreiwen och déi néideg Honorabilitéit a virun allem déi néideg Fachkenntnisser hunn, wa se op d'Clienten lassgelooss ginn.

Dofir ännert dës Direktiv eigentlech net ganz vill un deem wat mir scho längst kennen. Wierklech nei ass, ausser der Schafung vun der Kategorie vun de Sous-courtieren, datt éischters an der Zukunft dee Register, deenen et scho laang bei eis gëtt, muss op Distanz kënnen agesi ginn, och aus dem Ausland.

Zweetens, datt d'Agenten an d'Courtieren hire Clienten eng Retsch vun Informatiounen mussen liwweren, eier déi eng Police bei hinnen ënnerschreiwen.

An drëttens, datt d'Iwwerwachungsinstanz vum Sektor, de Commissariat au Contrôle des Assurances d'Roll vum Ombudsmann fir den Assuranceberäich iwwerhuele muss, wéi et jo scho méi laang de Fall fir d'CSSF am Bankesektor ass.

Doduerch datt och elo d'Agenten an d'Courtieren, déi eng fir hir Versicherungsgesellschaft, déi aner fir déi Assurancen, deenen hir Pro-

dukter si un de Mann oder un d'Fra bréngen wëllen, iwwert d'Grenzen ewech a ganz Europa aktiv kënne ginn, soll de Bannemaart e Stéck weider Realitéit ginn. Dat ass op alle Fall den Haaptbut vun der Operation. An engems soll awer och dofir gesuergt ginn, datt de Client vu sengem Assurancen-Demarcheur ronderëm informéiert a gutt berode gëtt, dat souwuel wat d'Assuranceprodukter ubelaangt, wéi och d'Versicherungsgesellschaft selwer, déi dës Produkter ubitt.

Allerdéngs geet déi Direktiv net esou wäit, datt si total harmoniséiert. Si beschränkt sech op eng Retsch europäesch Basisregelen a léisst den Nationalstaten dernéist e gewëssene Spott, wann et drëm geet, den Zougang zum Métier am Detail ze regelen an nach méi streng Oploen zum Beispill a puncto Informatioun vum Client ze maachen. A si erlaabt virun allem den Einzelstaten - mam Argument vum sou genannten „intérêt général“ - auslänneschen Intermediären, déi am Kader vun der „libre prestation de service“ (LPS) op hirem Territoire operéieren, zousätzlech Contrainten opzeerleeën.

Esou vill Spillraum huet natierlech säi Gudd, well en der Konkurrenz tëscht den eenzelne Länner Plaz léisst. Hie kann awer och dozou féieren, datt versicht gëtt mat allerhand Schikanereien ënnert dem Virwand vum Knätschgummisbegrëff „intérêt général“, d'Protektionsbarrière géint d'Konkurrenz vun dobaussen opzeriichten. Et war jo net fir d'éischt, datt op esou Tricken zréckgegraff géif ginn.

Op jiddfer Fall heescht dat fir d'Intermediären, also d'Agenten an d'Courtieren, déi vun hirem europäesche Pass Gebrauch maache wëllen, datt si sech permanent um Lafenden hale mussen, och a virun allem iwwert dat, wat esou ronderëm geschitt, ier dass si sech da bei hiren LPS-Virstéiss richtig uleeë kënnen.

Op déi Aart a Weis dierft dëst Gesetz dozou bäidroen, datt de Professionalismus och am Beräich vun dem Assurancetëschenhandel nach méi Opdriff kritt, wat um Enn natierlech nëmmen dem Client zegutt komme kann.

Dofir an och well heimat en neien aus eiser Perspektiv zwar klengen awer dach ëmmerhin e Schrëtt weider a Richtung Integratioun vum europäesche Wirtschaftsraum gemaach gëtt, recommandéieren ech lech dës Ëmsetzung ze stëmmen, geneesou wéi meng Fraktioun dat och wäert maachen.

Ech soen lech Merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Merci, Här Thiel. Als éischte Riedner ass den honorabelen Här Claude Meisch ageschriwwen. Här Meisch!

Discussion générale

M. Claude Meisch (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll nach eng kéier dem Rapporteur Lucien Thiel villmools Merci soe fir säi schréfflechen an och säi mëndleche Rapport hei zu engem Gesetzesprojet, dee jo wéineg Neierunge fir déi nationale Législatioun mat sech bréngt, mat Ausnahme, datt eben d'Kategorie vum Sous-courtier hei kloer definéiert gëtt, mat enger Rei vun Extensiounen fir d'Missiounen vum Commissariat aux Assurances. Ech fannen dëst e gudde Projet an d'Demokratesch Partei wäert deem zoustëmmen.

Merci.

M. le Président.- Merci, Här Meisch. Dann déi honorabel Madame Mutsch.

Mme Lydia Mutsch (LSAP).- Här President, am Numm vun eiser Fraktioun géif ech och dem Rapporteur Merci soe fir säi ganz prezise Rapport. Och mir kënne mat deemem Projet d'accord sinn, zemools wou déi Recommandatiounen vum Statsrot jo vun en alleguerte respektéiert gi sinn. Ech wëll dann och am Numm vun eiser Fraktioun de positiven Accord zu deemem Projet mat op de Wee ginn.

M. le Président.- Merci, Madame Mutsch. Dann den honorabelen Här Henckes.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Här President,...

M. le Président.- Här Henckes, Dir wësst Är Zäit ass kuerz beméiss.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Leider. Ech wäert dofir versichen et kuerz ze maachen.

Ech liesen am Rapport, datt d'Iddi vun de Pensiounsfongen zu Lëtzebuerg net vill Succès fonnt huet, an dat gëtt och mat deemem Projet de loi net besser. Ech bedauere just nëmmen, datt zum Beispill am Artikel 6-3 an am Artikel 26-2 Modalitéte virgesi sinn iwwert d'Statuten, wou d'Actionnaires, dat heescht d'Compagnies d'assurances, elo solle mat integréiert ginn, wa se de Règlement de pension...

Une voix.- 't ass schlëmm, wann een en Dag net hei war!

(Interruptions)

Une autre voix.- Dir sidd am falschen Text

M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Wat? Nach een.

Une troisième voix.- Dir sidd am falsche Film, Här Henckes.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- 't ass gutt, da wäert ech mer elo erlaben...

(Interruptions et hilarité)

M. François Bausch (DÉI GRÉNG).- Här Henckes, dat ass wann een en Dag net hei ass, da kënnt een nawell gären duercherneen.

M. Ben Fayot (LSAP).- Dir musst méi oft an d'Chamber kommen, Här Henckes!

M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Ech entschëllege mech, Här President.

(Interruptions)

Dir musst mech e bësselchen entschëllegen, dat war elo e bësselche séier gaangen, mä vu datt mer hei am Zwou-Minuten-Takt all méiglech Gesetzer stëmmen, kann dat emol virkommen.

(Interruptions diverses)

M. le Président.- Et ass nääscht, Här Henckes, dat kënnt jiddferengem passéieren.

Sout, domat ass d'Diskussioun...

(Interruption)

Huet d'Regierung d'Wuert gefrot?

(Interruption)

Méi spéit, d'accord.

Domat ass d'Diskussioun vun deemem Projet de loi och ofgeschloss a mir kommen zum nächste Projet de loi an - wei kënnt et anescht sinn - och do ass den honorabelen Här Lucien Thiel Rapporteur.

4. 5360 - Projet de loi concernant les activités et la surveillance des institutions de retraite professionnelle

5361 - Projet de loi relatif aux institutions de retraite professionnelle

sous forme de société d'épargne-pension à capital variable (sepcav) et d'association d'épargne-pension (assep) et portant modification de l'article 167, alinéa 1 de la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

M. Lucien Thiel (CSV), rapporteur.- Jo, Merci, Här President. Ech wëll dem Här Henckes säin Äifer fir d'Pensiounsfongen net bremsen, duerfir maachen ech et da kuerz och mat deem leschten.

(Hilarité)

Fir den Triptyque voll ze maachen, wëllte mer dann eng drëtt Direktiv haut ëmsetzen. Dat ass vun deenen dräi, iwwert déi mer haut diskutéieren, wuel déi, déi am meeschte weit, an dat net nëmme well mer gläich zwee Gesetzer brauchen, fir se ze implementéieren.

Är Finanz- a Budgetskommissioun, Här President, huet sech erlaabt, déi zwee Gesetzesprojeten an engem an deemselwechte Rapport ze behandelen, well et sech och ëm een an deemselwechte Sujet handelt. Datt ee gläich zwee Gesetzer duerfir brauch, ass méi eng Formsach an ännert nääscht um Fong, wéi mer elo gläich gesi wäerten.

Mir hu laang missen hei zu Lëtzebuerg op dës Direktiv iwwert „d'Aktivitéiten an d'Iwwerwachung vun den Anrichtungen fir d'berufflech Altersversuergung“ - dat ass dee schrecklechen Titel - waarden. Dee ganzen Titel ass e bëssen trapech an der Bréisseler Bürokratesprooch, an duerfir, wann Der erlaabt, géif ech fir de Rescht vu menger Interventioun nëmme méi vu Pensiounsfonge schwätzen, och wann dat net ganz richtig ass, well et gëtt och Produkter, déi keng Fonge sinn an déi deemselwechten Zweck déngen.

Et gouf e ganz spezielle Grond, datt grad mir op déi Direktiv hei gammst hunn. Scho säit Métt den 90er Joren, wéi sech d'Währungsunioun a mat hir d'Harmoniséierung vun de Spillregelen, notament deenen am steierleche Beräich, ofgezeechent hunn, stoungen d'Pensiounsfongen op der Lee vun de Projekte vun eiser Finanzplaz. Där hir Responsabel waren sech bewosst, datt d'EU-Dampfwalz deenen een oder anere vun hire Créneauë platt maache kënnt, an datt Ersatz misst geschafe ginn, wann een de Fortbestand vun der Finanzplaz ofséchere wëllt.

Eng vun deene Pisten, déi deemools an d'A gefaast goufen, war déi vun de Pensiounsfongen. Et war ee sech bewosst, datt d'Vee-eelzung vun eiser Gesellschaft fréier oder spéider e Problem fir eis traditionell Altersversuergung géif ginn, an datt ee mat Zäit no Lösung misst sichen, fir dat Lach, dat sech do opdeet, ze stoppen.

Deemools koud d'Iddi op, fir vun der Presenz vun deene sëllechen auslännesche Banke bei eis ze profitéieren, fir Lëtzebuerg zu engem Zentrum fir Pensiounsfongen ze maachen - an zwar Pensiounsfonge fir Entreprises am europäeschen Ausland, deenen hir Pensiounsreserven dann hei géifen administréiert, verwalt ginn. Schliesslech ass eis Finanzplaz mat ganz Europa vernetzt, huet iwwerall e gudden Numm als héich professionnelle Geldcenter a steet am Ruff, méi séier a méi flexibel wéi anerer ze sinn, wann et drëms geet, sech un nei Maarkonditiounen unzepas-sen.

Duerfir ass am Juni 1999, e puer Deeg virun de Chamberwahlen, e Gesetz gestëmmt ginn, dat eemoleg wäit a breet war - an nach haut ass -, well et quasi all Formë vun Zousazpensiounen méiglech mécht.